

fó dàn jié yù fó fǎ huì chéng xù
佛誕節：浴佛法會程序

BUDDHA'S BIRTHDAY CELEBRATION

LITURGY OF THE

BUDDHA-BATHING DHARMA SERVICE



FO GUANG SHAN HSI LAI TEMPLE

Buddha's Birthday Celebration: Liturgy of the Buddha-Bathing Dharma Service

Copyright © 2026 by Fo Guang Shan Hsi Lai Temple (International Buddhist Progress Society)

Translators, Editors, and Graphic Designers:

Andrew Nguy, Raymond Kong

All rights reserved.

Protected by copyright under the terms of the International Copyright Union. Except for fair use in book reviews, no part of this book may be reproduced for any reason by any means, including any method of photographic reproduction, without permission of the publisher.

Printed in the United States of America

Fourth Edition, May 2026

Fo Guang Shan Hsi Lai Temple

3456 Glenmark Drive,

Hacienda Heights, CA 91745

Tel: (626) 961-9697

Email: info@ibps.org

Web: www.hsilai.org

佛誕節：浴佛法會程序
BUDDHA'S BIRTHDAY CELEBRATION
LITURGY OF THE

BUDDHA-BATHING DHARMA SERVICE

[問訊、禮佛三拜、問訊 Bow + Venerate the Buddha with Three Prostrations + Bow]

[爐香讚 Incense in the Censer Praise]

join palms

| | ○ | | ◎ | | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | |

● lú xiāng zhà rè fǎ jiè méng xūn
爐 香 乍 爇 法 界 蒙 薰

Incense in the censer just begins to burn, [instantly] permeating all dharma realms.

○ | | ○ | | ○ | | ◎ | | ○ | | ○ | | ○ | |

zhū fó hǎi huì xī yáo wén
諸 佛 海 會 悉 遙 聞

Oceanic assemblies of buddhas all perceive it from afar

○ | | ○ | | ○ | | ◎ | | ○ | |

suí chù jié xiáng yún
隨 處 結 祥 雲

As auspicious clouds gather everywhere.

○ | ○ | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | | ◎ | |

chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn quán shēn
誠 意 方 殷 諸 佛 現 全 身

Through sincerity and respect, all buddhas manifest in their entirety.

| ○ | ○ | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | | ◎ | | ○ | |

▲ ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà (3x)
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

Homage to the Incense Cloud Canopy Bodhisattva-Mahāsattvas!



[^{sān chēng} 三稱 Triple Invocation]

▲ ná mó běn shī shì jiā móu ní fó (3x)

南無本師釋迦牟尼佛

Homage to Our Teacher, Śākyamuni Buddha.

[^{bō ruǐ xīn jīng} 般若心經 Prajñā Heart Sūtra]

● bō ruǐ bō luó mì duō xīn jīng

般若波羅蜜多心經

Prajñāpāramitā Heart Sūtra

guān zì zài pú sà xíng shēn bō ruǐ bō luó mì duō shí zhào jiàn wǔ

觀自在菩薩·行深般若波羅蜜多時·照見五

While practicing the profound prajñāpāramitā, Avalokiteśvara Bodhisattva clearly looked into the

yùn jiē kōng dù yí qiè kǔ è shè lì zǐ sè bú yì kōng kōng

蘊皆空·度一切苦厄。舍利子·色不異空·空

five aggregates and realized they are empty, overcoming all ills and dissatisfaction. Śāriputra!

Form is no different from emptiness,

bú yì sè sè jí shì kōng kōng jí shì sè shòu xiǎng xíng shì yì

不異色·色即是空·空即是色·受想行識亦

emptiness is no different from form; form is just emptiness, emptiness is just form; so too are

sensation, perception, volition, and consciousness.

fù rú shì shè lì zǐ shì zhū fǎ kōng xiàng bù shēng bú miè bú

復如是。舍利子·是諸法空相·不生不滅·不

Śāriputra! Emptiness is the nature of all dharmas: it neither arises nor ceases,

gòu bú jìng bù zēng bù jiǎn shì gù kōng zhōng wú sè wú shòu

垢不淨·不增不減。是故空中無色·無受

is neither impure nor pure, neither increases nor decreases. Therefore, in emptiness, there is no

form, no sensation,

xiǎng xíng shì wú yǎn ér bí shé shēn yì wú sè shēng xiāng wèi

想行識·無眼耳鼻舌身意·無色聲香味

perception, volition, nor consciousness; no eyes, ears, nose, tongue, body nor mind; no form,

sound, scent, taste,

chù fǎ wú yǎn jiè nǎi zhì wú yì shì jiè wú wú míng yì wú wú
觸法・無眼界・乃至無意識界・無無明・亦無無
touchable object, nor mental formation; no realm of sight, up to no realm of mind; no ignorance

míng jìn nǎi zhì wú lǎo sǐ yì wú lǎo sǐ jìn wú kǔ jí miè dào
明盡・乃至無老死・亦無老死盡・無苦集滅道・
and no end of ignorance, up to no aging and death and no end of aging and death; no
dissatisfaction, origination, cessation or path;

wú zhì yì wú dé yǐ wú suǒ dé gù pú tí sà duǒ yī bō ruǐ bō luó
無智亦無得。以無所得故・菩提薩埵・依般若波羅
no wisdom and also no attainment. As there is no thing to attain, bodhisattvas who rely on

mì duō gù xīn wú guà ài wú guà ài gù wú yǒu kǒng bù yuǎn
蜜多故・心無罣礙。無罣礙故・無有恐怖・遠
prajñāpāramitā have no mental hindrances; because there are no hindrances, they have no fear and

lí diān dǎo mèng xiǎng jiù jìng niè pán sān shì zhū fó yī bō ruǐ bō luó
離顛倒夢想・究竟涅槃。三世諸佛・依般若波羅
leave inverted dream-like delusions far behind, ultimately reaching nirvāṇa. All buddhas of the

mì duō gù dé ā niú duō luó sān miǎo sān pú tí gù zhī bō ruǐ bō
蜜多故・得阿耨多羅三藐三菩提。故知般若波
past, present, and future, having relied on prajñāpāramitā, thus attain anuttarāsaṃbodhi.

luó mì duō shì dà shén zhòu shì dà míng zhòu shì wú shàng zhòu
羅蜜多・是大神咒・是大明咒・是無上咒・
Therefore, know that prajñāpāramitā is the great spiritual mantra, the great illuminating mantra,
the unexcelled mantra,

shì wú déng děng zhòu néng chú yí qiè kǔ zhēn shí bù xū gù shuō bō
是無等等咒・能除一切苦・真實不虛。故說般
the unequaled mantra; able to dispel all dissatisfaction, it is true, not deceptive. Thus

ruǐ bō luó mì duō zhòu jí shuō zhòu yuē jiē dì jiē dì
若波羅蜜多咒・即說咒曰・揭諦揭諦・
the prajñāpāramitā mantra is proclaimed in this way: gate gate

bo luo jie di bo luo seng jie di pu ti sa po he
波羅揭諦・波羅僧揭諦・菩提薩婆訶。
pāragate pārasaṃgate bodhi svāhā!



[^{sān chēng} 三稱 Triple Invocation]

○ | | ○ | | ○ | | ○ | ○ | |

▲ mó hē bō ruì bō luó mì duō (3x)

摩訶般若波羅蜜多

Mahāprajñāpāramitā!

[^{fó bǎo zàn} 佛寶讚 Buddha Gem Praise]

● fó bǎo zàn wú qióng gōng chéng wú liàng jié zhōng

佛寶讚無窮・功成無量劫中。

Praises of the Buddha Gem are inexhaustible. Your merits were achieved over infinite kalpas.

wéi wéi zhàng liù zǐ jīn róng jué dào xuě shān fēng

巍巍丈六紫金容・覺道雪山峰。

Majestically standing at sixteen measures tall with a purplish gold countenance, you awakened to the Path upon snowy mountain peaks.

méi jì yù háo guāng càn làn

眉際玉毫光燦爛・

The radiance of the jade curl between your brows is resplendent,

zhào kāi liù dào hūn méng

照開六道昏蒙。

illuminating and dispelling the darkness of the Six Realms.

lóng huá sān huì yuàn xiāng féng yǎn shuō fǎ zhēn zōng

龍華三會願相逢・演說法真宗。

May we meet again at the Three Dragon Flower Assemblies, where you will discourse on the true meaning of the Dharma!

[^{zàn fó jì}讚佛偈 Praise of Buddha Verse]

● tiān shàng tiān xià wú rú fó shí fāng shì jiè yì wú bǐ
天 上 天 下 無 如 佛 · 十 方 世 界 亦 無 比 ·

Above and below the heavens, none resemble the Buddha;
Throughout the ten directions, there are none who can compare.

shì jiān suǒ yǒu wǒ jìn jiàn yí qiè wú yǒu rú fó zhě
世 間 所 有 我 盡 見 · 一 切 無 有 如 佛 者 ·

In all that I have seen throughout the worlds,
There is nobody who resembles the Buddha.

● nā mó suō pó shì jiè sān jiè dǎo shī sì shēng cí fù
南 無 娑 婆 世 界 · 三 界 導 師 · 四 生 慈 父 ·

Homage to Sahā World, Guiding-master of the three realms, Compassionate Father of the four

rén tiān jiào zhǔ sān lèi huà shēn běn shī shì jiā móu ní fó
人 天 教 主 · 三 類 化 身 · 本 師 釋 迦 牟 尼 佛 ·

births, Teacher of human and celestial beings, Transformation body of three forms, Our Teacher
Śākyamuni Buddha!

[^{chēng niàn shèng hào}稱念聖號 Mindful Invocation of Sacred Title]

▲ nā mó běn shī shì jiā móu ní fó repeat
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

Homage to Our Teacher, Śākyamuni Buddha.

▲ shì jiā rú lái repeat
釋 迦 如 來

Śākyamuni Tathāgata!



^{fó qián shàng gòng}
【佛前上供 Noon Offering Before the Buddhas】

^{sān chēng}
〔三稱 Triple Invocation〕

▲ ná mó líng shān huì shàng fó pú sà (3x)

南 無 靈 山 會 上 佛 菩 薩

Homage to the Vulture Peak Assembly of Buddhas and Bodhisattvas!

^{shàng gòng wén}
〔上供文 Offering Text〕 [Repeat the following section three times.]

▲ ná mó cháng zhù shí fāng fó

南 無 常 住 十 方 佛

Homage to the Eternally Abiding Buddhas of the ten directions.

ná mó cháng zhù shí fāng fǎ

南 無 常 住 十 方 法

Homage to the Eternally Abiding Dharma of the ten directions.

ná mó cháng zhù shí fāng sēng

南 無 常 住 十 方 僧

Homage to the Eternally Abiding Sangha of the ten directions.

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó

南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

Homage to Our Teacher, Śākyamuni Buddha.

ná mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó

南 無 消 災 延 壽 藥 師 佛

Homage to disaster-eradicating and longevity-extending Medicine Master Buddha.

ná mó jí lè shì jiè ō mí tuó fó

南 無 極 樂 世 界 阿 彌 陀 佛

Homage to Western Pure Land, Amitābha Buddha.

ná mó dāng lái xià shēng mí lè zūn fó

南 無 當 來 下 生 彌 勒 尊 佛

Homage to future descending-birth, honored Maitreya Buddha.

ná mó shí fāng sān shì yí qiè zhū fó

南 無 十 方 三 世 一 切 諸 佛

Homage to all buddhas in the ten directions and three periods of time.

ná mó dà zhì wén shū shī lì pú sà
南 無 大 智 文 殊 師 利 菩 薩
Homage to Great Wisdom, Mañjuśrī Bodhisattva.

ná mó dà hòng pǔ xián pú sà
南 無 大 行 普 賢 菩 薩
Homage to Great Practice, Samantabhadra Bodhisattva.

ná mó dà bēi guān shì yīn pú sà
南 無 大 悲 觀 世 音 菩 薩
Homage to Great Compassion, Avalokiteśvara Bodhisattva.

ná mó dà shì zhì pú sà
南 無 大 勢 至 菩 薩
Homage to Mahāsthāmaprāpta Bodhisattva.

ná mó qīng jìng dà hǎi zhòng pú sà
南 無 清 淨 大 海 眾 菩 薩
Homage to the Great Oceanic Assembly of Pure Bodhisattvas.

ná mó dà yuàn dì zàng wáng pú sà
南 無 大 願 地 藏 王 菩 薩
Homage to Great Vows, Kṣitigarbha Bodhisattva.

ná mó hù fǎ zhū tiān pú sà
南 無 護 法 諸 天 菩 薩
Homage to the myriad Dharma-Protecting Celestial Bodhisattvas.

ná mó qié lán shèng zhòng pú sà
南 無 伽 藍 聖 眾 菩 薩
Homage to the sacred assembly of Sanghārāma Bodhisattvas.

ná mó fó guāng xīng yún pú sà
南 無 佛 光 星 雲 菩 薩
Homage to Fo Guang Shan, Hsing Yun Bodhisattva.

ná mó lì dài zǔ shī pú sà
南 無 歷 代 祖 師 菩 薩
Homage to the successive generations of Ancestral Master Bodhisattvas.

[Return to ▲ and repeat the section three times.]



[^{biàn shí zhēn yán}
變食真言 Food Transformation Dhāraṇī]

▲ **na mo sa wa da ta ye duo- wa lu zhi di-**
曩 謨 薩 嚩 怛 他 誡 多 • 嚩 嚧 枳 帝 •
Namah sarva-tathāgatāvalokite

an- san- bo la- san- bo la- hong- (3x)
唵 • 三 跋 囉 • 三 跋 囉 • 吽 •
om sambhara sambhara hūṃ!

[^{gān lù shuǐ zhēn yán}
甘露水真言 Sweet Dew Dhāraṇī]

▲ **na mo su lu po ye- da ta ye duo ye- da zhi ta-**
曩 謨 蘇 嚩 婆 耶 • 怛 他 誡 多 耶 • 怛 姪 他 •
Namah surūpāya tathāgatāya tadyathā

an- su lu- su lu- bo la su lu bo la su lu suo po he- (3x)
唵 • 蘇 嚩 • 蘇 嚩 • 鉢 囉 蘇 嚩 • 鉢 囉 蘇 嚩 • 娑 婆 訶 •
om suru suru pra suru pra suru svāhā!

[^{pǔ gòng jī}
普供偈 Offering Verse]

● **cǐ shí sè xiāng wèi shàng gòng shí fāng fó**
此 食 色 香 味 • 上 供 十 方 佛 •

This food's form, fragrance, and flavor are offered above to the Buddhas of the ten directions,

zhōng fèng zhū shèng xián xià jí liù dào pǐn
中 奉 諸 聖 賢 • 下 及 六 道 品 •

In the middle to all the sacred and virtuous ones, and below to the beings of the six realms.

děng shī wú chā bié suí yuàn jiē bǎo mǎn
等 施 無 差 別 • 隨 願 皆 飽 滿 •

It is given without difference nor discrimination, fulfilling in accord to one's wishes;

lìng jīn shī zhě dé wú liàng bō luó mì
令 今 施 者 得 • 無 量 波 羅 蜜 •

Causing all those who have contributed today to attain immeasurable perfections.

● sān dé liù wèi gòng fó jí sēng
三 德 六 味 • 供 佛 及 僧 •

The three virtues and six flavors are offered to the Buddha and Sangha.

fǎ jiè yǒu qíng pǔ tóng gòng yǎng
法 界 有 情 • 普 同 供 養 •

Sentient beings of the Dharma realm are universally and equally proffered this offering.

[^{pǔ gòng yǎng zhēn yán}
普 供 養 真 言 Universal Offering Dhāraṇī]

▲ an- ye ye nang- san po wa- fa ri la- hu- (3x)
唵 • 譏 譏 曩 • 三 婆 嚩 • 伐 日 囉 • 斛 •

Oṃ gagana sambhava vajra hoḥ!

▲ ná mó dà chéng cháng zhù sān bǎo (3x)
南 無 大 乘 常 住 三 寶

Homage to the Eternally Abiding Triple Gem of the Mahāyāna!

[^{xuān dú wén shū}
宣 讀 文 疏 Declaration of Dedicative Report]

▲ ná mó zhuāng yán wú shàng fó pú tí (3x)
南 無 莊 嚴 無 上 佛 菩 提

Homage to the Noble Adornment of the Buddha's Unsurpassed Bodhi!

[^{tiān chú miào gòng zàn}
天 廚 妙 供 讚 Celestial Kitchen Praise]

● tiān chú miào gòng chán yuè sū tuó
天 廚 妙 供 禪 悅 酥 醪

This wondrous offering of the celestial kitchen is the butter of dhyāna-bliss. Oṃ suru-

○ | | ○ | | ○ | | ◎ | | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | |

hu an su lu sa li wa
戶 唵 蘇 嚕 薩 哩 嚩

sarva tathāgata



○ | | ○ | | ○ | ○ | | ◎ | ○ | | ○ |

da ta o ye duo
怛 他 阿 識 多

sarva tathāgata

○ | ○ | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | ○ | | ◎ | ○ |

da ni ye ta su lu suo wa he
怛 你 也 他 蘇 嚕 娑 嚩 訶

tadyathā suru svāhā!

| | ◎ | | ○ | | ○ | ○ | ○ | | ◎ | | ○ | | ◎ | ○ | ◎

● ná mó chán yuè zàng pú sà mó hē sà mó hē bō ruǐ bō luó mì
南 無 禪 悅 藏 菩 薩 摩 訶 薩 摩 訶 般 若 波 羅 蜜

Homage to Dhyāna Bliss Treasury Bodhisattva-Mahāsattva! Mahāprajñāpāramitā!

[sān guī yī wén
三皈依文 Three Refuges]

● zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng
自 皈 依 佛 · 當 願 眾 生 ·

Taking refuge in the Buddha, I wish all sentient beings

tǐ jiě dà dào fā wú shàng xīn
體 解 大 道 · 發 無 上 心 。

understand the greatest doctrine, make the highest vows!

● zì guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng
自 皈 依 法 · 當 願 眾 生 ·

Taking refuge in the Dharma, I wish all sentient beings

shēn rù jīng zàng zhì huì rú hǎi
深 入 經 藏 · 智 慧 如 海 。

study deeply in the sūtras, gain a sea of wisdom!

● zì guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng
自 皈 依 僧 · 當 願 眾 生 ·

Taking refuge in the Sangha, I wish all sentient beings

tóng lǐ dà zhòng yí qiè wú ài
統 理 大 眾 · 一 切 無 礙 。

lead the congregation in peace and harmony!

[gòng dú fó guāng shān kāi shān zǔ shī xīng yún dà shī fó dàn jié qǐ yuàn wén]
[恭讀佛光山開山祖師 星雲大師 佛誕節祈願文]

A Prayer for Buddha's Birthday by Fo Guang Shan Founding Master, Venerable Master Hsing Yun

● cí bēi wěi dà de fó tuó
慈悲偉大的佛陀！
O great, compassionate Buddha!

wǒ mén zài cǐ dì qián chéng gōng jìng dì lǐ bài
我們在此地虔誠恭敬地禮拜
We are here, sincerely and respectfully prostrating,

yīn wèi nín dàn shēng dào shì jiān lái le
因為您誕生到世間來了
Because you were born into this world.

zài chūn nuǎn huā kāi de shí hòu
在春暖花開的時候
In the warmth of spring, as the flowers were blooming,

lán pí ní yuán lǐ qí bā zhēng yán
藍毘尼園裡奇葩爭妍
The exquisite blossoms in Lumbini Garden were vying in beauty.

jiā pí luó wèi guó zhōng wàn zhòng huān téng
迦毘羅衛國中萬眾歡騰
The citizens of Kapilavastu were overjoyed,

hé fēng chuī fú fāng xiāng zhòng niǎo qí shēng gē chàng
和風吹拂芳香眾鳥齊聲歌唱
Soft breezes carried fragrance through the air as various birds sang in unison.

cóng cǐ rén jiān yǒu le guāng míng cóng cǐ rén jiān yǒu le fó fǎ
從此人間有了光明從此人間有了佛法
From that point on, the world had a brilliant light; from that point on, the world had the Buddha Dharma.

nín yì shǒu zhǐ tiān yì shǒu zhǐ dì
您一手指天一手指地
You raised one hand towards the heavens and one hand towards the earth,

fā chū tiān shàng tiān xià wéi wǒ dú zūn de xuān yán
發出天上天下唯我獨尊的宣言
Proclaiming, "Above and below the heavens, I am the sole honored one!"



nín jiǎo tà qī bù lián huā duó duó
您 腳 踏 七 步 蓮 花 朵 朵
You took seven steps and lotuses sprang forth.

yòng qīng jìng fǎ shuǐ xǐ dí suō pó chén tǔ
用 清 淨 法 水 洗 滌 娑 婆 塵 土
Pure Dharma water washed away the dust and defilement of the Sahā World.

dùn shí hùn zhuó de xī shuǐ biàn dé qīng chè
頓 時 溷 濁 的 溪 水 變 得 清 澈
Instantly, murky and turbid river water became clear and pure.

rán jìn de xīn huǒ chì shèng qǐ lái
燃 盡 的 薪 火 熾 盛 起 來
Burnt out flames reignited,

tiān kōng zòu zhe yōu měi de yīn yuè
天 空 奏 著 優 美 的 音 樂
The skies filled with beautiful music,

dì shàng chū xiàn xī yǒu de ruì xiàng
地 上 出 現 稀 有 的 瑞 相
And on the earth appeared rare and auspicious signs,

zhè xiē dōu shì zài huān yíng shèng zhě nín guāng lín shì jiān
這 些 都 是 在 歡 迎 聖 者 您 光 臨 世 間
All to welcome your sagely arrival to the world.

cí bēi wěi dà de fó tuó
慈 悲 偉 大 的 佛 陀 ！
O great, compassionate Buddha!

yóu yú nín jiàng dàn zài suō pó shì jiè
由 於 您 降 誕 在 娑 婆 世 界
It is because you descended to the Sahā World to be born,

sì shí jiǔ nián de shuō fǎ hé zhǐ yǐng xiǎng sān dà ō sēng qí jié
四 十 九 年 的 說 法 何 止 影 響 三 大 阿 僧 祇 劫 ！
You taught the Dharma for forty-nine years, the influence of which is surely not limited to three great asaṃkhyeya kalpas!

sān bǎi yú huì de tán jīng hé zhǐ bǎi qiān wàn yì zhòng shēng méng fú
三百餘會的談經 何止百千萬億眾生蒙福！
You expounded on sūtras at over three hundred assemblies, the benefit of which is surely not
limited to hundreds of thousands of millions of sentient beings!

cí bēi wěi dà de fó tuó
慈悲偉大的佛陀！
O great, compassionate Buddha!

shì nín dǎ pò shì jiān jiē jí de zhì dù
是您 打破世間階級的制度
You are the one who abolished the castes of the world;

shì nín xuān shuō yuán qǐ píng děng de fǎ mén
是您 宣說緣起平等的法門
You are the one who taught the Dharma of equality and dependent origination.

shì nín kāi shì zhòng shēng fó tuó de zhī jiàn
是您 開示眾生佛陀的知見
You are the one who revealed the perspective and understanding of a buddha to sentient beings.

shì nín huàn xǐng guǎng dà yǒu qíng de chén mí
是您 喚醒廣大有情的沉迷
You are the one who roused innumerable sentient beings from delusion.

fó tuó cí bēi wěi dà de fó tuó
佛陀！慈悲偉大的佛陀！
Buddha! O great, compassionate Buddha!

gōng féng nín jiàng dàn zài suō pó shì jiè
恭逢您降誕在娑婆世界
Respectfully welcoming your birth in the Sahā World,

yǒu de dì fāng zhāng dēng jié cǎi xǐ qì yáng yáng
有的地方 張燈結綵 喜氣洋洋
Some places hang lanterns and decorate with streamers, spreading a joyous atmosphere;

yǒu de dì fāng mín zhòng xún xíng luó gǔ xuān tiān
有的地方 民眾巡行 鑼鼓喧天
Some places have parades, sounding drums and gongs which reach the heavens;



sì yuàn jǔ xíng yù fó diǎn lǐ xìn tú quán jiā qìng zhù fó dàn
寺院舉行浴佛典禮 信徒全家慶祝佛誕

In monasteries, there are Buddha-Bathing Dharma Services, and entire families of devotees celebrate the Buddha's birthday.

zhè shì fó zǐ mén zài jì niàn nín de ēn dé
這是佛子們在紀念您的恩德！

This is what we as Buddhist disciples do to commemorate your benevolence and virtues!

zhè shì fó zǐ mén zài gǎn niàn nín de fú yòu
這是佛子們在感念您的福佑！

This is what we as Buddhist disciples do to express gratitude for your blessings and support!

à wěi dà de fó tuó
啊！偉大的佛陀！

O! Great Buddha!

qǐng bēi lián wǒ fú bó dé qiǎn
請悲憐我福薄德淺

Please be compassionate and empathize with us who have few blessings and few virtues.

zhǐ néng yǐ sī niàn cí mǔ de xīn qíng
只能以思念慈母的心情

All we can do is invoke your great, sacred title

chēng niàn nín wěi dà de shèng hào
稱念您偉大的聖號

with the feeling of yearning for our kind mothers.

cí bēi wěi dà de fó tuó
慈悲偉大的佛陀！

O great, compassionate Buddha!

wǒ yòng shuāng xī guì zài nín de zuò xià
我用雙膝跪在您的座下

With my two knees, I kneel before your seat.

wǒ yòng shuāng shǒu fú mó nín de jīn shēn
我用雙手撫摩您的金身

With my two hands, I wipe your golden body.

wǒ fèng shàng xīn xiāng yí bàn
我 奉 上 心 香 一 瓣

I offer a single stick of incense from my heart,

zhù dǎo nín fó dé zēng huī fǎ lún cháng zhuǎn
祝 禱 您 佛 德 增 輝 法 輪 常 轉

Wishing that your Buddha virtues increase in luminance and that the Dharma wheel will eternally spin.

ràng wǒ yǔ nín de fó yǎn xiāng yìng dòng chá zhòng shēng zhī kǔ
讓 我 與 您 的 佛 眼 相 應 洞 察 眾 生 之 苦

Please cause me to mutually resonate with your Buddha eye and clearly perceive the sufferings of sentient beings.

ràng wǒ yǔ nín de fó kǒu xiāng yìng lè shuō miào shàn zhī yǔ
讓 我 與 您 的 佛 口 相 應 樂 說 妙 善 之 語

Please cause me to mutually resonate with your Buddha mouth and enjoy speaking wondrous and virtuous words.

ràng wǒ yǔ nín de fó shēn xiāng yìng cháng zuò bù qǐng zhī yǒu
讓 我 與 您 的 佛 身 相 應 常 做 不 請 之 友

Please cause me to mutually resonate with your Buddha body and always be a friend without being asked.

ràng wǒ yǔ nín de fó xīn xiāng yìng duō xíng lì shēng zhī shì
讓 我 與 您 的 佛 心 相 應 多 行 利 生 之 事

Please cause me to mutually resonate with your Buddha mind and do many deeds that benefit sentient beings.

cí bēi wěi dà de fó tuó
慈 悲 偉 大 的 佛 陀 ！

O great, compassionate Buddha!

wǒ mén yuàn jìn xíng shòu chǎn yáng zhēn lǐ
我 們 願 盡 形 壽 闡 揚 真 理

We vow that until the end of our lives, we will spread the Truth;

wǒ mén yuàn xiàn shēn mìng guǎng dù yǒu qíng
我 們 願 獻 身 命 廣 度 有 情

We vow to offer our own lives and bodies to extensively liberate sentient beings.



cí bēi wěi dà de fó tuó
慈悲偉大的佛陀！
O great, compassionate Buddha!

qǐng nín jiē shòu wǒ zhì chéng de qí yuàn
請您接受我至誠的祈願
Please accept my sincerest prayer.

qǐng nín jiē shòu wǒ zhì chéng de qí yuàn
請您接受我至誠的祈願
Please accept my sincerest prayer.

[^{huí xiàng jī} 回向偈 Dedication Verse]

| | ○ | | ○ | ○ | ◎ | | ○ | | ○ | | ○ | ○ | ○ | |

● cí bēi xǐ shě piàn fǎ jiè xī fú jié yuán lì rén tiān
慈悲喜捨遍法界 惜福結緣利人天
May kindness, compassion, joy, and equanimity pervade all worlds;
May we cherish and build affinities to benefit all beings.

○ | | ○ | | ○ | ○ | ○ | | ◎ | | ○ | | ◎ | ○ | ◎

chán jìng jiè hòng píng děng rěn cán kuì gǎn ēn dà yuàn xīn
禪淨戒行平等忍 慚愧感恩大願心
May Chan, Pure Land, and Precepts inspire equality and patience;
May our humility and gratitude give rise to great vows!

[^{lǐ fó sān bài wèn xùn} 禮佛三拜、問訊 Venerate the Buddha with Three Prostrations + Bow]

[^{yù fó jī} 浴佛偈 Buddha-Bathing Verse]

● wǒ jīn guàn mù zhū rú lái jìng zhì zhuāng yán gōng dé dé hǎi
我今灌沐諸如來・淨智莊嚴功德海・
Today [in this single action], I bathe all buddhas,
[Who are] the ocean of merits and virtues, adorned with purity and wisdom,

wǔ zhuó zhòng shēng lí chén gòu tóng zhèng rú lái jìng fǎ shēn
五濁眾生離塵垢・同證如來淨法身・
Vowing that sentient beings of the five degenerations leave the dust and impurity of afflictions,
And we together attain the pure Dharma body of the buddhas!

fó dàn jié yù fó fǎ huì chéng xù zhōng
佛誕節：浴佛法會程序 終

Buddha's Birthday Celebration: Liturgy of the Buddha-Bathing Dharma Service | The End